

2021/TDC/CBCS/ODD/
MANSEC-301T/074

TDC (CBCS) Odd Semester Exam., 2021
held in March, 2022

MANIPURI

(3rd Semester)

Course No. : MANSEC-301T

(Art of Translation)

Full Marks : 50

Pass Marks : 20

Time : 3 hours

*The figures in the margin indicate full marks
for the questions*

SECTION—A

বাহুশিং অসিদগী ১৫(তরামঙা)খক খল্লাগা ইয়ু : $1 \times 15 = 15$

সোস লেঙ্গুইজ হায়রগা করিবু খঙনবগে ?

টাগেটি লেঙ্গুইজ হায়রগা করিবু খঙনবগে ?

- ৩। কবি থোমাস গ্ৰেগী শৈবেং *Elegy Written in a Country Churchyard* হায়বসি মণিপুৰী লোন্দা কনানা হন্দোকখি।
- ৪। মাইকেল মধুসূদন দত্তগী 'মেঘনাদবধ কাব্য' হায়বা লাইরিক অসি মণিপুৰীদা কনানা হন্দোকখি।
- ৫। মণিপুৰী সাহিত্যদা অনুবাদকী ঈচেল অসি কৰম্মা মতমদগী লাকখিবগে ?
- ৬। সাহিত্য অকাদমী ব্ৰাজিলেসন এৱাৰ্দ ফংলবা লাইরিক অমদং ইয়ু।
- ৭। 'Rice is Grown in Manipur' হায়বা বাইপেৰেং অসি মীতৈ লোন্দা কৰম্মা হন্দোকখি।
- ৮। 'ইশাগী লোন্দা ফেজবগুম্মা মীগী মরোন্দা-কেজবা গুমজদে' হায়রিবা ৰাফম অসি কনানা হায়বসনো ?
- ৯। 'লুবদগী লুবা আৰ্ট অমনি অনুবাদ সাহিত্য' ৰাফম অসি কনানা হায়বসনো ?
- ১০। Roman Jakobson না হন্দোকপগী মখল অসি কয়া থোক্কা খায়দোক্কা থান্নগে ?
- ১১। হন্দোকপগী আৰ্ট অসি ক্ৰিয়েটিব ৰাইতিংগা মানে হায়বসি য়ানিত্ৰা ?

- ১২। মণিপুরী অনুবাদ সাহিত্যগী মৰু ছনবা হৌখিবা লাইরিকসি
কবস্বনো ?
- ১৩। হেমিংৱেগী ফাওৰবা উপন্যাস *The Old Man and the
Sea* হায়বসি মণিপুরীদা কনানা হন্দোকখি।
- ১৪। এসাইন্টমেন্ট অমা ইবদা চংদবা যাদ্ৰবা মচল অমদং ইয়ু।
- ১৫। অনুবাদ সাহিত্যদা মৰু ওইনা শৈৱেং হন্দোকপদা থেংনরিবা
খুদোং চাদবসি কৰিনো ?
- ১৬। “Poetry is that which is lost in
translation.”
হায়বা ৰাইহপৱেং অসি কনানা হায়ৱস্বনো ?
- ১৭। ডাঃ কমলগী ‘মাধবী’ হায়বা উপন্যাস অসি কবস্বা লোন্দা
হন্দোকখিবগে ?
- ১৮। ট্ৰান্সলিটৰেচৰগী অৰ্থ কৰিনো ?
- ১৯। অনুবাদক হায়ৱগা কনাবু খঙনবগে ?
- ২০। মণিপুরী সাহিত্য অসি অতোপ্লা লোন্দা মশক খঙনগে হায়ৱবদি
কনাগী মতেং লৌগনি ?

SECTION—B

মখাদা পীবিবা বাহংশিং অসিদগী ৫(মঙাদং) খল্লগা ইয়ু :

২×৫=১০

- ২১। ট্রান্সক্রিয়েসন হায়রগা করিবু খঙনবগে ?
- ২২। মণিপূরীদা হন্দোকলিবা ট্রান্সলেসনগী থাক অসি মরু ওইনা
বাখলগী ওইনা চান্নবা মতাং য়েংলগা (central idea) হনবনি
হায়বসি যানিত্রা ? নশাগী মোত অমদং পীয়ু ।
- ২৩। সাহিত্য একাদমী ট্রান্সলেসন এৱার্দ ফংলবা হন্দোকলোয়
অনিদংগী মমিং ইয়ু ।
- ২৪। হিজম অঙাংহলগী 'জহেরা' হায়বা উপন্যাস অসি করম্বালোন্দা
কনানা হন্দোকথি ।
- ২৫। আর. কে. শীতলজিৎকী 'ইমা' হায়বা উপন্যাস অসি কনানা
করম্বা লোন্দা হন্দোকথি ।
- ২৬। লিটরেৱী ট্রান্সলেসন হায়রগা করিবু খঙনবগে ?
- ২৭। “অনুবাদ খুদিংমক মপুংফাবা ওম্বা হৌনদো পাবা যানা নুঙাইনা
ফজরবদি মদু অফবা অনুবাদ অমনি হায়গনি ।” ৱাফম অসিনা
কনানা করি মরমগী হায়রিবনো ?
- ২৮। হন্দোকলোয় অমনা খংগদবা মচাক অনিদং ইয়ু ?

মণিপুরী সাহিত্যদা মপুং ওইনা হন্দোকপগী মতম অসি কনানা
করম্মা চহিচাদগীনি হায়রম্মগে ?

Alexander Fraster Tytler না ইবা হন্দোকপগী লাইরিক
অদুগী মমিং করি কৌবগে ? মহাক্লা হন্দোকপগী নিয়ম কয়াথোক্লা
খাইদোকতুনা থম্মম্মগে ?

SECTION—C

পীরিবা ব্রাহ্মশিং অসিদগী ৫(মঙাদং) খল্লাগা ইয়ু : $৫ \times ৫ = ২৫$

সাহিত্য চাওখংনবা হেংনবদা অনুবাদনা অটৌবা মফম অমা
কছনা লৈ হায়বসি য়ানিত্ৰা ? নশাগী ব্রাখল্লোন ফোঙদোকুনা
ইয়ু ।

ট্রান্সলেসনগী থবক অসি পায়খংপা মতমদা হন্দোকলোয় অমনা
থেংনরিবা অর্যাবশিৎদু করি করিনো ? শমলপ্লা ইয়ু ।

মণিপুরীদা শকনায়রবা হন্দোকলোয় অমগী মরমদা শমলপ্লা ইয়ু ।

ট্রান্সলেসনগী লমদা হন্দোকলোয় অমনা লৌরিবা খৌদাং অসি
কয়া য়ান্না চাওবগে ইয়ু ।

ট্রান্সলেসন অমসুং ট্রান্সক্রিয়েসন অনিগী খেল্লাবা করিনো ইয়ু ।

Roman Jakobson না পীরিবা ট্রান্সলেসনগী মখলশিং
অদুগী মরমদা করি খঙবগে ইয়ু ।

- ৩৭। ইংরাজি লোননা সোস লেঙ্কুইজ ওইবা টেক্স অমা মণিপুরী লোন্দা হন্দোকপা মতমদা লোন অনিমকী চৎনবী থাজনবীশিংদু করন্না ঙাঙ্কুনা শীজিগদগে ? শমলপ্লা ইয়ু।
- ৩৮। মণিপুরীদা হন্দোকপা ট্রান্সলেসনগী মরমদা তেনতক্কা বারেং অমা ইয়ু।
- ৩৯। 'অনুবাদ সাহিত্যগী কামবা' হায়বা হীরম অসিদা শীৎয়েং থল্লগা এসাইন্টমেন্ট অমা ইয়ু।
- ৪০। মণিপুরী ট্রান্সলেতর অমগী মরমদা শমলপ্লা ইয়ু।
